

Annex 9, appendix 2

Language and sentence for Hands free voice assessment

Test sentence pairs, as defined in ITU-T P.501, Annex B, shall be used for the exchange of test messages in the send and receive directions.

Test sentence pairs in the language most commonly spoken by the testers shall be selected from a list.

Test sentences

All speech samples shall be processed such that the levels measured using a speech level voltmeter according are equal.

Examples, only languages relevant for Contracting parties signing UNECE AECS are relevant

- B.3.2 Dutch (fullband)

Female 1:

Dit produkt kent nauwelijks concurrentie.

Hij kende zijn grens niet.

Female 2:

Ik zal iets van mijn carrière vertellen.

Zijn auto was alweer kapot.

Male 1:

Zij kunnen de besluiten nemen.

De meeste mensen hadden het wel door.

Male 2:

Ik zou liever gaan lopen.

Willem gaat telkens naar buiten.

- B.3.3 English (fullband)

Female 1:

These days a chicken leg is a rare dish.

The hogs were fed with chopped corn and garbage.

Female 2:

Rice is often served in round bowls.

A large size in stockings is hard to sell.

Male 1:

The juice of lemons makes fine punch.

Four hours of steady work faced us.

Male 2:

The birch canoe slid on smooth planks.

Glue the sheet to the dark blue background.

- B.3.4 English (American)

Female 1:

We need grey to keep our mood healthy.

Pack the records in a neat thin case.

Female 2:

The stems of the tall glasses cracked and broke.

The wall phone rang loud and often.

Male 1:

The shelves were bare of both jam or crackers.

A joy to every child is the swan boat.

Male 2:

Both brothers were the same size.

In some form or other we need fun.

- B.3.5 Finnish (fullband)

Female 1:

Ole ääneti tai sano sellaista, joka on parempaa kuin vaikeneminen.

Suuret sydämet ovat kuin valtameret, ne eivät koskaan jäädy.

Female 2:

Jos olet vasara, lyö kovaa. Jos olet naula pidä pääsi pystyssä.
Onni tulee eläen, ei ostaen.

Male 1:

Rakkaus ei omista mitään, eikä kukaan voi sitä omistaa.
Naisen mieli on puhtaampi, hän vaihtaa sitä useammin.

Male 2:

Sydämellä on syynsä, joita järki ei tunne.
On opittava kärsimään voidakseen elää.
▪ B.3.6 French (fullband)

Female 1:

On entend les gazouillis d'un oiseau dans le jardin.
La barque du pêcheur a été emportée par une tempête.

Female 2:

Le client s'attend à ce que vous fassiez une réduction.
Chaque fois que je me lève ma plaie me tire.

Male 1:

Vous avez du plaisir à jouer avec ceux qui ont un bon caractère.
Le chevrier a corné pour rassembler ses moutons.

Male 2:

Ma mère et moi faisons de courtes promenades.
La poupée fait la joie de cette très jeune fille.
▪ B.3.7 German

Female 1:

Zarter Blumenduft erfüllt den Saal.
Wisch den Tisch doch später ab.

Female 2:

Sekunden entscheiden über Leben.
Flieder lockt nicht nur die Bienen.

Male 1:

Gegen Dummheit ist kein Kraut gewachsen.
Alles wurde wieder abgesagt.

Male 2:

Überquere die Strasse vorsichtig.
Die drei Männer sind begeistert.
▪ B.3.8 German (fullband)

Female 1:

Im Fernsehen wurde alles gezeigt,
Alle haben nur einen Wunsch.

Female 2:

Kinder naschen Süßigkeiten.
Der Boden ist viel zu trocken.

Male 1:

Mit einem Male kam die Sonne durch.
Das Telefon klingelt wieder.

Male 2:

Sekunden entscheiden über Leben.
Flieder lockt nicht nur die Bienen.
▪ B.3.9 Italian (fullband)

Female 1:

Non bisogna credere che sia vero tutto quello che dice la gente. Tu non conosci ancora gli uomini, non conosci il mondo.

Dopo tanto tempo non ricordo più dove ho messo quella bella foto, ma se aspetti un po' la cerco e te la prendo.

Female 2:

Questo tormento durerà ancora qualche ora. Forse un giorno poi tutto finirà e tu potrai tornare a casa nella tua terra.
Lucio era certo che sarebbe diventato una persona importante, un uomo politico o magari un ministro. Aveva a cuore il bene della società.

Male 1:

Non bisogna credere che sia vero tutto quello che dice la gente tu non conosci ancora gli uomini, non conosci il mondo.
Dopo tanto tempo non ricordo più dove ho messo quella bella foto ma se aspetti un po' la cerco e te la prendo.

Male 2:

Questo tormento durerà ancora qualche ora. Forse un giorno poi tutto finirà e tu potrai tornare a casa nella tua terra. Lucio era certo che sarebbe diventato una persona importante, un uomo politico o magari un ministro, aveva a cuore il bene della società.

▪ B.3.10 Japanese (fullband)

Female 1:

彼は鮎を釣る名人です。

Kare wa ayu wo tsuru meijin desu.

古代エジプトで十進法の原理が作られました。

Kodai ejipto de jushshinhou no genri ga tsukuraremashita.

Female 2:

読書の楽しさを知ってください。

Dokusho no tanoshisa wo shitte kudasai.

人間の価値は知識をどう活用するかで決まります。

Ningen no kachi wa chishiki wo dou katsuyou suruka de kimarimasu.

Male 1:

彼女を説得しようとしても無駄です。

Kanojo wo settoku shiyoutoshitemo mudadesu.

その昔ガラスは大変めずらしいものでした。

Sono mukasi garasu wa taihen mezurashii monodeshita.

Male 2:

近頃の子供たちはひ弱です。

Chikagoro no kodomo tachi wa hiyowa desu.

イギリス人は雨の中を平気で濡れて歩きます。

Igirisujin wa ameno nakawo heikide nurete arukimasu.

▪ B.3.11 Polish

Female 1:

Pielęgniarki były cierpliwe.

Przebiegał szybko przez ulicę.

Female 2:

Ona była jego sekretarką od lat.

Dzieci często płaczą kiedy są głodne.

Male 1:

On był czarującą osobą.

Lato wreszcie nadeszło.

Male 2:

Większość dróg było niezmiernie zatłoczonych.

Mamy bardzo entuzjastyczny zespół.

▪ B.3.12 Spanish (American)

Female 1:

No arroje basura a la calle.

Ellos quieren dos manzanas rojas.

Female 2:

No cocinaban tan bien.

Mi afeitadora afeitó al ras.

Male 1:

Vé y siéntate en la cama.

El libro trata sobre trampas.

Male 2:

El trapeador se puso amarillo.

El fuego consumió el papel.

▪ B.3.13 Russian

Female 1:

Если хочешь быть здоров, советует Татьяна Илье. /чисть зубы пастой «Жемчуг»!

Eslí hochesh' byt' zdorov, sovetuet Tatyana Il'ye. /chis't' zuby pastoj "Zhemchug"

Вчера на Московском заводе малолитражных автомобилей состоялось собрание молодежи

Vchera na Moskovskom zavode malolitrazhnyh avtomobilej sostoyalos' sobranie molodezhi.

Female 2:

В клумбах сочинской здравницы «Пуша», сообщает нам автоинспектор. /обожгли шихту.

V klumbah sochinskoj zdravnitsy "Puscha", soobschaet nam avtoinspektor. /obozhgli shihtu.

Тропический какаду – это крупный попугай? /ты не злословишь?

Mis en forme : Anglais (États-Unis)

Tropichesky kakadu – eto krupnyj popugaj? /ty ne zloslovish'?

Male 1:

Aktery i aktrisy dramaticheskogo teatra /chasto pokupajut v etoj apteke antibiotiki.

Aktery i aktrisy dramaticheskogo teatra /chasto pokupajut v etoj apteke antibiotiki.

Нам с вами сидеть и обсуждать эти слухи некогда!

Nam s vami sidet' I obsuzhdat' eti sluhi nekogda

Male 2:

Так ты считаешь, что техникой мы обеспечены на весь сезон?

Tak ty schitaesh, shto tehnikoj my obespecheny na ves' sezon?

Раз. Эти жирные сазаны ушли под палубу.

Raz. Eti zhirnye sazany ushli pod palubu.